

# ETESIA

**KERSTEN**  
Maschinenvertriebs GmbH

FR

Notice d'instructions

Balayeuse frontale et accessoires adaptable à H 124D

DE

Bedienungsanleitung

Frontkehrmaschine und Zubehör für H 124D

GB

User Manual

Front road sweeper and attachments adaptable for H 124D

MT124N

MU124N

MTS24N

MTB24N



# Sommaire

1 CE MODE D'EMPLOI .....	1
2 SÉCURITÉ .....	2
2.1 UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS .....	2
2.2 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS .....	3
2.3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES .....	3
2.4 RÈGLES FONDAMENTALES .....	4
2.5 PICTOGRAMMES UTILISÉS .....	4
3 ELIMINATION .....	4
4 GARANTIE .....	4
5 MONTAGE ET RÉGLAGES .....	5
5.1 MONTAGE BALAYEUSE FRONTALE MT124N .....	5
5.2 RÉGLAGE BALAYEUSE FRONTALE MT124N .....	7
5.3 MONTAGE DU BAC DE RAMASSAGE MU124N SUR LA MT124N .....	8
5.4 MONTAGE DU BALAI LATÉRAL MTS24N .....	11
5.5 RÉGLAGE DU BALAI LATÉRAL MTS24N .....	12
5.6 MONTAGE DES BAVETTES ANTI-PROJECTIONS EN CAOUTCHOUC MTB24N .....	13
6 COMMANDE .....	14
6.1 CONDUITE DE LA H124D .....	14
7 ENTRETIEN .....	16
7.1 GÉNÉRALITÉS .....	16
7.2 MAINTENANCE .....	16
7.3 MISE EN PLACE DU ROULEAU DE BALAYAGE .....	17
8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	17
8.1 BALAYEUSE .....	17
8.2 EQUIPEMENT ADDITIONNEL DE LA BALAYEUSE .....	18
9 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ .....	18
10 LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES .....	20

# Inhaltsverzeichnis

1 ÜBER DIESE BETRIEBSANLEITUNG.....	1
2 SICHERHEIT .....	2
2.1 BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG.....	2
2.2 ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGS-VORSCHRIFTEN.....	3
2.3 SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE .....	3
2.4 GRUNDREGELN.....	4
2.5 VERWENDETE PIKTOGRAMME.....	4
3 ENTSORGUNG .....	4
4 GARANTIE .....	4
5 MONTAGE UND EINSTELLUNGEN.....	5
5.1 MONTAGE FRONTKEHRMASCHINE MT124N .....	5
5.2 EINSTELLUNG FRONTKEHRMASCHINE MT124N .....	7
5.3 MONTAGE SCHMUTZSAMMELBEHÄLTER MU124N AN MT124N .....	8
5.4 MONTAGE SEITENBESEN MTS24N .....	11
5.5 EINSTELLUNG SEITENBESEN MTS24N.....	12
5.6 MONTAGE GUMMISPRITZLAPPEN MTB24N.....	13
6 BEDIENUNG .....	14
6.1 BEDIENUNG H124D .....	14
7 INSTANDHALTUNG .....	16
7.1 ALLGEMEINES.....	16
7.2 WARTUNG.....	16
7.3 EINBAU DER KEHRWALZE .....	17
8 TECHNISCHE DATEN.....	17
8.1 KEHRMASCHINE.....	17
8.2 ZUSATZAUSRÜSTUNG KEHRMASCHINE.....	18
9 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	19
10 ERSATZTEILLISTE .....	20

# Contents

1 THIS INSTRUCTIONS MANUAL .....	1
2 SAFETY.....	2
2.1 PROPER USE.....	2
2.2 GENERAL SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS .....	3
2.3 SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS.....	3
2.4 BASIC RULES .....	4
2.5 PICTOGRAMS USED .....	4
3 DISPOSAL.....	4
4 GUARANTEE.....	4
5 ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS .....	5
5.1 ASSEMBLY OF THE FRONT ROAD SWEEPER MT124N .....	5
5.2 ADJUSTMENT OF THE FRONT ROAD SWEEPER MT124N.....	7
5.3 ASSEMBLY OF IMPURITY COLLECTOR MU124N ON MT124N .....	8
5.4 ASSEMBLY SIDE BROOMS MTS 24N .....	11
5.5 ADJUSTMENT SIDE BROOMS MTS24N.....	12
5.6 ASSEMBLY RUBBER SPRAY CLOTH MTB24N.....	13
6 OPERATING .....	14
6.1 DRIVING OF THE H124D .....	14
7 SERVICING.....	16
7.1 GENERAL POINTS.....	16
7.2 MAINTENANCE .....	16
7.3 ASSEMBLY OF THE ROTATING CYLINDER .....	17
8 TECHNICAL DATA.....	17
8.1 ROAD SWEEPER.....	17
8.2 ADDITIONAL EQUIPMENT FOR THE ROAD SWEEPER.....	18
9 CONFORMITY DECLARATION .....	18
10 SPARE PARTS LIST .....	20

## 1 Ce mode d'emploi

Chère Cliente, Cher Client,

nous vous remercions d'avoir acheté cette machine ou cet accessoire adaptable et de la confiance qu'ainsi vous nous témoignez.

Avant la première mise en service de cette balayeuse frontale ou de ses accessoires nous vous prions de lire entièrement et consciencieusement ce mode d'emploi.

Veillez toujours conserver ce mode d'emploi à portée de main. Vous pourrez y trouver le cas échéant des informations et des consignes de manipulation importantes.

Les énumérations sont dotées des symboles suivants :

- Texte
- Texte
- Texte

Les consignes de manipulation sont à effectuer dans l'ordre dans lequel elles sont présentées et sont indiquées de la façon suivante:

Texte

Texte

Texte

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

## 1 Über diese Betriebsanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieser Maschine oder Anbaugerätes und das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Vor dem ersten Einsatz dieser Maschine oder Anbaugerätes lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig und gewissenhaft durch.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit auf. Sie können dann bei Bedarf wichtige Informationen und Handlungsanweisungen nachlesen.

Aufzählungen sind mit Blickfangpunkten wie folgt gekennzeichnet:

- Text
- Text
- Text

Handlungsanweisungen sind in der Reihenfolge, in der sie auszuführen sind, wie folgt gekennzeichnet:

Text

Text

Text

Die Maschine oder das Anbaugerät unterliegt dem technischen Fortschritt. Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben entsprechen dem neuesten Stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts sind dem Hersteller jederzeit vorbehalten.

## 1 This instructions manual

Dear Customer,

Thank you for buying this machine or accessory equipment and the trust you have shown in us.

Before first using this machine or accessory equipment please read all these operating instructions carefully.

Keep the operating instructions readily available. Then if needed you can re-read important information and instructions.

Listings are labelled as follows with eye-catching points:

- Text
- Text
- Text

Instructions are labelled as follows in the order in which they are to be carried out.

Text

Text

Text

The machine or the accessory equipment is subject to technical advances. All information, figures and technical data correspond to the latest state at the time of publication. Changes due to technical progress are reserved by the manufacturer at all times.

## 2 Sécurité



Les consignes de sécurité sont à lire obligatoirement  
Informez également tous les autres utilisateurs des consignes de sécurité!

### 2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

- La balayeuse est exclusivement destinée à une utilisation agricole et/ou sylvicole, la maintenance des espaces verts et des parcs et le déneigement.
- Toute utilisation autre est considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages résultant d'une telle utilisation. L'utilisateur seul en supporte la responsabilité.
- L'utilisation conforme inclut également le respect des conditions d'exploitation, de maintenance et de mise en service prescrites par le fabricant.
- Seules des personnes expérimentées et informées des risques encourus doivent utiliser, entretenir et mettre en service les accessoires.
- Les règlements applicables en matière de prévention des accidents, ainsi que les autres règles générales en vigueur en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être respectés.
- La responsabilité du fabricant est exclue dans le cas de modifications de l'état originel de la balayeuse opérées par l'utilisateur. La responsabilité du fabricant n'est pas engagée pour les dommages qui en résulteraient. En cas d'utilisation non conforme, vous vous exposez aux risques suivants :
  - Danger pour la santé de l'opérateur ou de tierces personnes.
  - Dommages à la tondeuse autoportée et aux accessoires adaptables.
  - Dommages pour l'environnement.

## 2 Sicherheit



Sicherheitstechnische Hinweise müssen unbedingt gelesen werden  
Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter!

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist ausschließlich für den üblichen Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft, Grünflächen- und Anlagenpflege sowie im Winterdienst gebaut.
- Jeder darüber hinaus gehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko hierfür trägt allein der Bediener.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Das Anbaugerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine führen zum Haftungsausschluss des Herstellers. Der Hersteller haftet nicht für die daraus resultierenden Schäden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung drohen:
  - Gefahren für die Gesundheit des Bedieners oder Dritter.
  - Beschädigungen am Traktor und an den Anbaugeräten.
  - Schäden für die Umwelt.

## 2 Safety



Safety instructions must be read  
Pass on all the safety instructions to other users too!

### 2.1 Proper use

- The device is only built for the usual use in agriculture and forestry, green space and park maintenance and for winter weather service.
- Any other use is considered to be improper. The manufacturer is not liable for damage resulting from this; the risk for this is solely carried by the user.
- Adherence to the operating and maintenance instructions supplied by the manufacturer is also part of proper use.
- The accessory equipment should only be used and maintained by people who are entrusted with this and are aware of the risks.
- The corresponding accident prevention regulations as well as the other generally recognised safety and occupational medicine rules are to be adhered to.
- If arbitrary changes are made to the machine, the manufacturer is no longer liable. The manufacturer is not liable for resulting damage. In case of improper use there is a risk of:
  - Risking the health of the operator or a third party.
  - Damaging the tractor and the accessory equipment.
  - Damaging the environment.

## 2.2 Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents



Veillez tenir compte des règlements généraux de sécurité et de prévention des accidents en vigueur, en plus des consignes données dans ce mode d'emploi.

L'utilisation de cette balayeuse est interdite aux mineurs de moins de 16 ans!

- Pour la circulation sur la voie publique veuillez respecter les règles en vigueur dans votre pays
- Avant de commencer à travailler veuillez vous familiariser avec tous les équipements et organes de commande ainsi qu'avec leur fonction. Assurez-vous que toutes les organes de protection soient correctement montés. En cours de travail, il est trop tard !
- La responsabilité de l'utilisateur est engagée vis-à-vis des tiers se trouvant dans la zone de travail!
- Ne restez pas prêt de la machine lorsqu'elle est en marche!
- Contrôlez les alentours avant le démarrage (enfants). Veillez à une vision suffisante !

## 2.3 Consignes de sécurité spécifiques

Sous haute pression, les liquides (huile hydraulique) qui fuient peuvent pénétrer la peau et causer des blessures importantes. Consultez immédiatement un médecin – risque d'infection!



Effectuez tous les travaux de mise en service, de maintenance, de nettoyage et de réparations avec le balai et le moteur à l'arrêt. Retirez la clé de contact! Après exécution de ces travaux, remettez tous les dispositifs de protection en place!

Pour les travaux de maintenance sur une balayeuse soulevée, veuillez toujours prévoir des éléments de calage adéquats!

## 2.2 Allgemeine Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften



Beachten Sie neben den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung die allgemeinen gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften!

Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen!

- Bei Benutzung öffentlicher Verkehrswege die jeweiligen Bestimmungen beachten!
- Vor Arbeitsbeginn sich mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktion vertraut machen. Sich vergewissern, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebaut sind. Während des Arbeitseinsatzes ist es dazu zu spät!
- Der Benutzer ist gegenüber Dritten im Arbeitsbereich verantwortlich!
- Der Aufenthalt im Gefahrenbereich der Maschine ist verboten!
- Vor dem Anfahren Nahbereich kontrollieren (Kinder). Auf ausreichende Sicht achten!

## 2.3 Spezielle Sicherheitshinweise

Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (Hydrauliköl) können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Daher sofort einen Arzt aufsuchen – Infektionsgefahr!



Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb und stillstehendem Motor vornehmen. Zündschlüssel abziehen! Nach Durchführung dieser Arbeiten sämtliche Schutzvorrichtungen wieder anbringen!

Bei Wartungsarbeiten am angehobenen Gerät stets Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen!

## 2.2 General safety and accident prevention regulations



Apart from the instructions in these operating instructions please note the generally valid safety and accident prevention regulations!

Young people under 16 years old may not operate the device!

- When using public roads please note the regulations!
- Before beginning work familiarise yourself with all the equipment and operating parts as well as how to use them. Make sure that all the protective devices are attached correctly. It is too late once work has been started!
- The user is responsible for third parties in the work area!
- It is forbidden to stay in the danger zone of the machine!
- Before starting check the surrounding area (children). Ensure that you can see what's going on around you!

## 2.3 Special safety instructions

At high pressure leaking liquids (hydraulic oil) can penetrate the skin and cause serious injury! Therefore, immediately consult a doctor – there is risk of infection!



Repairing, maintenance and cleaning work as well as remedying operating problems should generally only be made when the sweeper is turned off and the engine is at a standstill. Remove the ignition key! After carrying out this work replace all the protective devices!

For maintenance work on an elevated device always ensure that it is suitably secured!

## 2.4 Règles fondamentales / Grundregeln / Basic rules

Contrôlez le bon fonctionnement de la balayeuse avant toute utilisation !!!



**[FR]** Les travaux de nettoyage, par exemple avec un pulvérisateur à haute pression devront toujours être faits en évitant que le jet d'eau ne soit dirigé directement sur les paliers et pièces tournantes (bagues à lèvres en caoutchouc avec ressort, nipples de graissage, etc). Vérifiez également le bon fonctionnement des pièces en mouvement et regraissez-les le cas échéant !

Le recours en garantie s'éteint en cas d'utilisation non conforme.



**[DE]** Vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf Betriebssicherheit prüfen !!!

Reinigungsarbeiten, z.B. mit einem Hochdruckreiniger, sollten so durchgeführt werden, dass der Wasserstrahl nicht direkt auf Lager- und Drehteile (Wellendichtringe, Schmiernippel, usw.) gehalten wird. Ansonsten Leichtgängigkeit der beweglichen Teile überprüfen und ggf. nachfetten !

Bei Zuwiderhandlung erlischt der Anspruch auf Garantieleistung.



**[GB]** Before operating always check the operating safety of the machine!!!

Cleaning work e.g. with a high-pressure cleaner should be carried out in such a way that the water jet is not directly aimed at the bearing and turning parts (oil seal, grease nipple, etc.). Otherwise, check the free movement of the moving parts and grease again if needed!

No guarantee claim can be made in case of non-compliance.

## 2.5 Pictogrammes utilisés / Verwendete Piktogramme / Pictograms used

Légende des pictogrammes utilisés/ Erklärung der verwendeten Piktogramme/ Explanation of the pictograms used:

	FR	DE	GB
	Lisez le mode d'emploi avant la mise en service. Mettez le moteur à l'arrêt et retirez la bougie d'allumage avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage.	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen. Vor Reparatur-Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Zündkerzenstecker ziehen.	Read the operating instructions before putting into operation. Before repair, maintenance and cleaning work turn off the engine and remove the plug
	N'entrez en contact avec les pièces de la balayeuse qu'après leur mise au repos total	Maschinenteile nur dann berühren, wenn sie vollständig zum Stillstand gekommen sind. 1	Only touch machine parts when they have come to a complete standstill.
	Danger par suite de projection de pièces éjectées lorsque le moteur tourne – gardez votre distance de sécurité.	Gefahr durch fortschleudernde Teile, bei laufendem Motor- Sicherheitsabstand einhalten.	There is a risk from sliding parts, keep a safe distance when the motor is running.
	Danger par suite de projection de pièces en rotation lorsque le moteur tourne – gardez votre distance de sécurité.	Gefahr durch rotierende Teile, bei laufendem Motor-Sicherheitsabstand einhalten.	There is a risk from rotating parts, keep a safe distance when the motor is running

## 3 Elimination / Entsorgung / Disposal

**[FR]** Les balayeuses doivent être mises au rebut conformément aux règlements de la commune, de la ville ou du pays (de la région). En fonction du matériau, évacuez les pièces par les ordures ménagères, les déchets dangereux ou les ordures à recycler. La Société Kersten Maschinenvertriebs GmbH n'est pas responsable de l'évacuation des déchets.

**[DE]** Die Geräte müssen entsprechend den geltenden Vorschriften der Gemeinde, der Stadt oder des Landes entsorgt werden. Je nach Material führen Sie die Teile dem Restmüll, dem Sondermüll oder dem Recycling zu.

**[GB]** The devices must be disposed of in accordance with the valid regulations of the commune, city or country. Sort the parts depending on the material into residual waste, hazardous waste or recycling waste. Kersten Maschinenvertriebs GmbH does not dispose of anything.

## 4 Garantie / Garantie / Guarantee

**[FR]** Voir clauses de garantie dans le mode d'emploi pour les machines du type H124D.

**[DE]** Siehe Garantievereinbarungen in der Betriebsanleitung zum Antriebsgerät Typ H 124D

**[GB]** See guarantee agreements in the operating instructions for drive device type H124D.

## 5 Montage et réglages / Montage und Einstellungen / Assembly and Adjustments

### 5.1 Montage balayeuse frontale / Aufbau Frontkehrmaschine / Assembly of the front road sweeper MT124N



1.

- [FR] Amenez le triangle de fixation dans sa position basse.
- [DE] Das Befestigungsdreieck in niedrige Position stellen.
- [GB] Bring the attaching triangle to the low position.



2.

- [FR] Avancez lentement avec votre H124D afin de positionner le triangle de fixation sous le triangle de la balayeuse.
- [DE] Langsam mit Ihrem H124D vorwärts fahren, um das Befestigungsdreieck unter dem Dreieck der Kehrmachine zu positionieren.
- [GB] Advance forwards slowly with your H124D to bring the attaching triangle under the triangle of the sweeper.



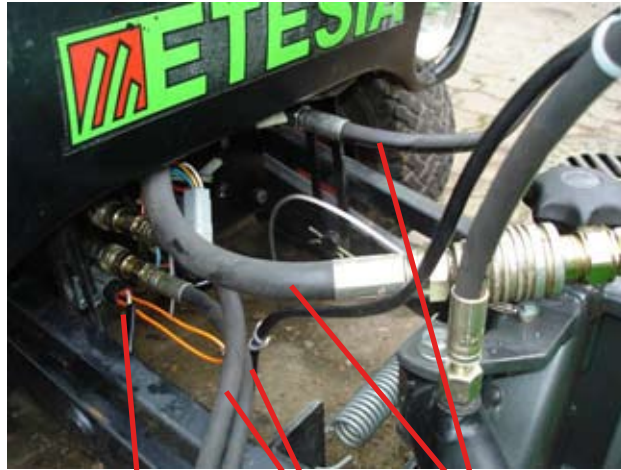
3.

- [FR] Soulevez le triangle afin de fixer la balayeuse à la machine.
- [DE] Das Dreieck anheben, um die Kehrmachine an der Maschine zu befestigen.
- [GB] Lift the triangle to attach the sweeper to the machine.



4.

- [FR] Mettez le véhicule H124D à l'arrêt et retirez la clé de contact avant de monter ou de démonter la balayeuse. Accrochez la balayeuse frontale au triangle du tracteur et verrouillez-la au moyen de la vis à ailette.
- [DE] Schalten Sie den H124D aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab, bevor Sie die Frontkehrmaschine montieren oder demontieren. Die Frontkehrmaschine in das Schlepper-Gerätedreieck einhängen und mit der Flügelschraube sichern.
- [GB] Stop the H124D vehicle and remove the ignition key before assembling or removing the sweeper. Attach the front sweeper to the tractor triangle and lock it with the wing-nut screw.



C

B

A

5.

- [FR] Accouplez les tuyaux hydrauliques flexibles pour l'entraînement de la balayeuse dans les raccords hydrauliques correspondants du H124D (pos. A).
- [DE] Die Hydraulikschläuche für den Kehrmaschinenantrieb in die entsprechenden Hydraulikkupplungen des H124D einstecken (Pos. A).
- [GB] Engage the flexible hydraulic pipes to drive the sweeper to the corresponding hydraulic connections of the H124D (position A).

6.

- [FR] Accouplez les deux flexibles hydrauliques du vérin de vidange dans le raccord rapide sur la H124D (à droite dans le sens de la marche) (pos. B).
- [DE] Die beiden Hydraulikschläuche des Schwenkzylinders in die Steckkupplung am H124D (in Fahrtrichtung rechts) einstecken (Pos. B).
- [GB] Engage the two flexible hydraulic lines of the swiveling jack in the coupling to be plugged into H124D (on the right facing the direction of travel) (position B).

7.

- [FR] Branchez le connecteur électrique de présence des accessoires (pos. C).
- [DE] Den Zubehöranschlussstecker anschließen (Pos. C).
- [GB] Connect the accessory plug (position C).

## 5.2 Réglages balayeuse frontale / Einstellung Frontkehrmaschine / Adjustment of the front road sweeper MT124N



1.

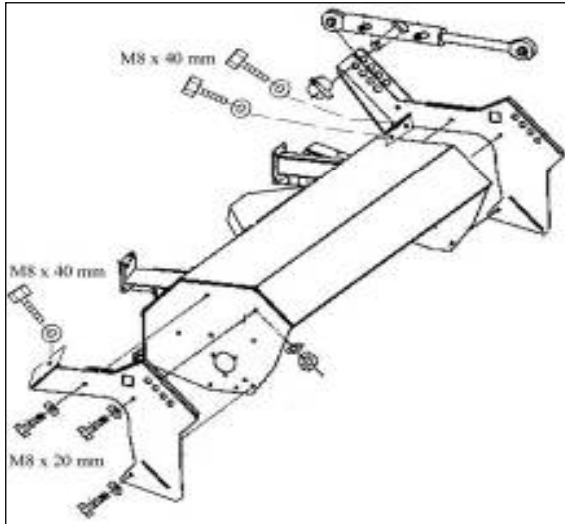
- [FR] Réglez à l'aide des poignées tournantes, les deux roues de support de sorte que le rouleau de balayage laisse une empreinte d'env. 4 cm de large sur le sol. Veillez au réglage identique des deux roues de support conformément au repérage sur la subdivision du cadran (pos. 1)!  
Nota: Un rouleau de balayage réglé de façon trop serrée n'améliore pas les résultats du balayage.  
Attention: Ne posez jamais la balayeuse sur les balais pour la remiser.
- [DE] Anhand der Drehgriffe die beiden Stützräder so einstellen, dass die Kehrwalze einen ca. 4 cm breiten Streifen auf dem Boden abdrückt. Dabei ist auf gleiche Einstellung der beiden Stützräder laut Markierung auf der Skaleneinteilung (Pos. 1) zu achten!  
Hinweis: Eine zu stramm eingestellte Kehrwalze bringt keine besseren Kehrergebnisse.  
Achtung: Die Kehrmaschine niemals auf dem Besen lagern.
- [GB] By using the rotating handles, adjust the two support wheels so that the sweeping roller leaves a footprint of around 4cm on the ground. Ensure that the two support wheels are set up identically as indicated by the subdivision of the dial (pos. 1)!  
Note: if the sweeping roller is mounted too tightly, it will not improve the sweeping results.  
Caution: Never park the sweeper standing on the sweeping rollers.



2.

- [FR] Réglez la vitesse du rouleau de balayage sur le régulateur de débit.
- [DE] Am Regelventil ist die Drehzahl der Kehrwalze zu regulieren.
- [GB] Adjust the speed of the sweeping roller using the regulating valve.

### 5.3 Montage du bac de ramassage MU124N sur la MT124N / Montage Schmutzsammelbehälter MU124N an MT124N / Assembly of impurity collector MU124N on MT124N

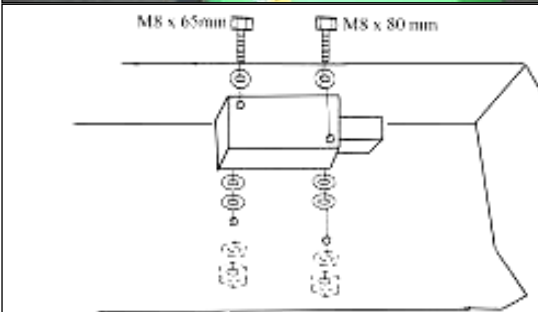


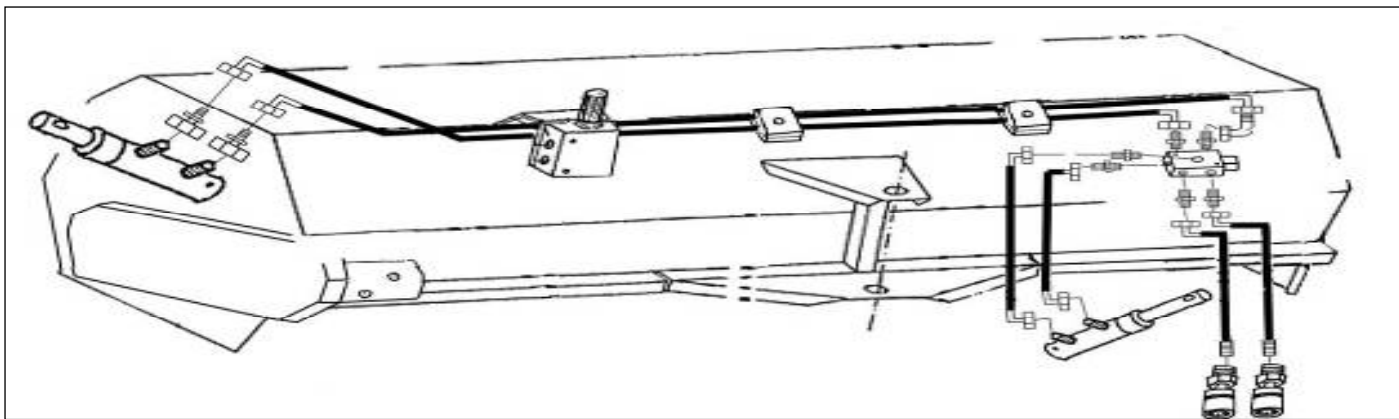
1.
  - [FR] Montez les deux plaques d'agencement sur les deux côtés latéraux de la balayeuse par 6 vis M8 x 20 mm et 3 vis M8 x 40 mm, des rondelles et des écrous freinés.
  - [DE] An den beiden Stirnseiten der Kehrmaschine die beiden Anbauplatten mit 6 Schrauben M8 x 20 mm und 3 Schrauben M8 x 40 mm, Unterlegscheiben und Stoppmuttern montieren.
  - [GB] Assemble the two fitting plates on the two front sides of the sweeper using 6 x M8 x 20mm screws and 3 M8 x 40 mm screws, spacer washers and self-locking nuts.

2.
  - [FR] Fixez le vérin hydraulique avec l'axe et la goupille à anneau.
  - [DE] Den Hydraulikzylinder mit dem Bolzen und Klappsplint befestigen.
  - [GB] Attach the hydraulic cylinder using the bolt and the split-pin bolt.



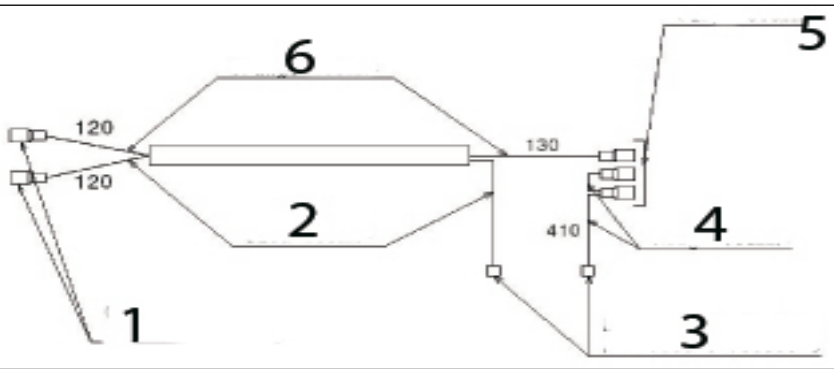
3.
  - [FR] Vissez le distributeur électromagnétique par une vis M8 x 65 mm et une vis M8 x 80 mm.
  - [DE] Das Elektromagnetventil mit einer Schraube M8 x 65 mm und einer Schraube M8 x 80 mm anschrauben.
  - [GB] Screw in the electromagnetic valve with an M8 x 65 mm screw and an M8 x 80 mm screw.





4.

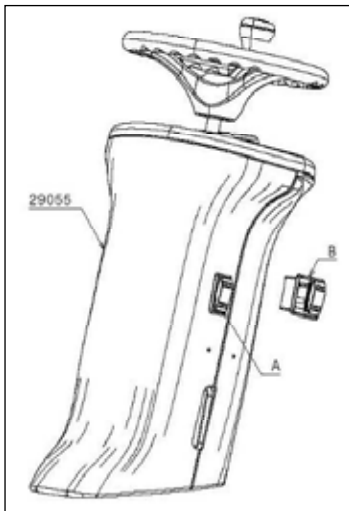
- [FR] Fixez les deux flexibles hydrauliques par 2 cavaliers en caoutchouc et posez-les en direction du vérin de levage. Raccordez les autres flexibles hydrauliques conformément au croquis.
- [DE] Die beiden Hydraulikschläuche mit 2 Rohrgummischellen befestigen und zum Aushebezyylinder verlegen. Die weiteren Hydraulikschläuche laut Skizze verbinden.
- [GB] Attach the 2 hydraulic flexibles with 2 rubber collars and install them so that they lead to the lifting cylinder. Connect the other hydraulic flexibles as shown in the drawing.



1	Cosses Deutsch 1060-12-0122	DEUTSCH Kabelschuhe 1060-12-0122	Deutsch terminals
2	Bleu 1,5mm <sup>2</sup>	Blau 1,5mm <sup>2</sup>	Blue 1.5 mm <sup>2</sup>
3	Borne de dérivation réf : 0-735398-0	Abzweigklemme réf : 0-735398-0	Take-off terminal ref. 0-735398-0
4	Rouge 1,5mm <sup>2</sup>	Rot 1,5mm <sup>2</sup>	Red 1.5 mm <sup>2</sup>
5	Clips 6,3mm	Clips 6,3mm	Clip 6.3 mm
6	Orange 1,5mm <sup>2</sup>	Orange 1,5mm <sup>2</sup>	Orange 1.5 mm <sup>2</sup>

5.

- [FR] Connectez le connecteur Deutsch sur la bobine du distributeur.- Engagez les cosses de câble DEUTSCH dans les connexions 1 et 4 de la fiche de connexion.- Connecter le câble rouge aux connexions 1 et 3 du nouvel interrupteur.- Connecter le câble orange à la connexion 2 du nouvel interrupteur.- Reliez la borne de branchement du câble rouge à un câble rouge du faisceau de câbles de la machine. - Reliez la borne de branchement du câble bleu à un câble bleu du faisceau de câbles de la machine.
- [DE] Die Stromversorgung des Magnetventils in den Deutschstecker einstecken.- Die 2 DEUTSCH-Kabelschuhe auf die Anschlüsse 1 und 4 des Verbindungssteckers aufstecken.- Die roten Kabel auf die Anschlüsse 1 und 3 des neuen Schalters aufstecken.- Das orange Kabel auf den Anschluss 2 des neuen Schalters aufstecken.- Die Abzweigklemme des roten Kabels mit einem roten Kabel des Kabelbaumes der Maschine verbinden.- Die Abzweigklemme des blauen Drahtes mit einem blauen Draht des Kabelbaumes der Maschine verbinden.
- [GB] Connect the Deutsch plug to the coil of the valve. - Engage the terminals of the Deutsch cable in connections 1 and 4 of the connection plug. Connect the red cable to connections 1 to 3 of the new switch. Connect the orange cable to connection 2 of the new switch. Connect the terminal of the red cable to a red cable in the cable harness of the machine. - Connect the terminal of the blue cable to a blue cable in the cable harness of the machine.



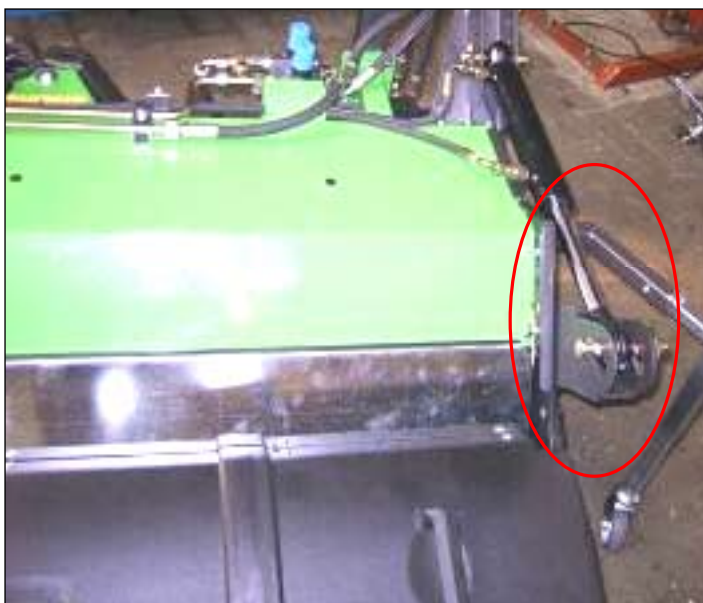
6.

- [FR] Démontez le capot avant de la colonne de direction et l'interrupteur.- Séparez l'interrupteur du cadre de montage.- Agrandissez la découpe dans le capot de la colonne de direction de 48,2 x 25 mm à 48,2 x 51,5 mm.
- [DE] Die vordere Lenksäulenabdeckung und den Schalter abmontieren.  
- Trennen Sie den Schalter vom Montage-rahmen.- Den vorderen Ausschnitt in der Lenk-säulenabdeckung von 48,2 x 25 mm auf 48,2 x 51,5 mm vergrößern.
- [GB] Remove the front cover from the steering column and the switch. Separate the switch from the assembly frame. Enlarge the opening in the cover on the steering column by 48.2 x 25 mm to 48.2 x 51.5 mm.



7.

- [FR] Connectez la fiche Deutsch de la balayeuse frontale dans le connecteur de la H124D.
- [DE] Stecken sie den Deutschstecker der Frontkehrmaschine in die Steckkupplung am H124D.
- [GB] Connect the Deutsch plug of the frontal sweeper in the plug-in coupler of H124D.



8.

- [FR] Accrochez le bac de ramassage, fixez-le par les deux axes de fixation et bloquez-le par les goupilles clips.
- [DE] Den Schmutzsammelbehälter an-stecken, mit den beiden Steckbolzen befestigen und mit den Federsteckern sichern.
- [GB] Assemble the impurities collector and attach it with two locking pins then lock it with the spring cotters.

9.

- [FR] Fixez le vérin de levage pour la vidange du bac de ramassage.
- [DE] Den Hydraulikzylinder zur Behälter-entleerung befestigen.
- [GB] Attach the lifting cylinder for emptying of the collector.



- 10.
- [FR] Réglez le bac de ramassage, de façon que l'arête inférieure présente une garde au sol minimale de 4 cm. Attention: Réglez avec d'autant plus de soin que le sol est très irrégulier! Mieux vaut avoir une garde trop élevée que trop basse.
  - [DE] Den Schmutzsammelbehälter so einstellen, dass die Unterkante mindestens einen Bodenabstand von 4 cm hat. Achtung: Bei sehr unebenen Bodenverhältnissen sorgfältig einstellen! Besser zu hoch als zu tief.
  - [GB] Adjust the impurities collector so that the lower edge is at least 4 cm above the level of the ground. Caution: Adjust with special care if the ground is irregular! It is better to have too much clearance rather than not enough.

#### 5.4 Montage du balai latéral MTS24N / Montage Seitenbesen MTS24N / Assembly side broom MTS 24N



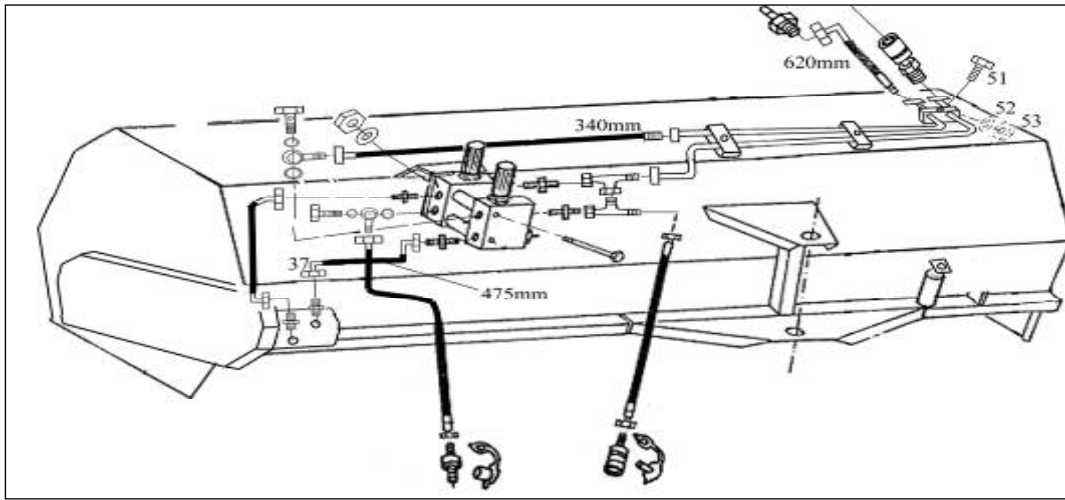
- 1.
- [FR] Pour le montage du balai latéral il faut disposer du bac de ramassage MU124N et de la balayeuse frontale MT124N.  
Dévissez la soupape de régulation en place. Vissez les deux soupapes de régulation par deux vis M6 x 110 mm, deux entretoises, une rondelle et des écrous freins.
  - [DE] Zur Montage des Seitenbesens muss der Schmutzsammelbehälter MU124N und die Frontkehrmaschine MT124N vorhanden sein.

Das vorhandene Regelventil abschrauben. Die beiden Regelventile mit zwei Schrauben M6 x 110 mm, zwei Distanzhülsen, Unterlegscheibe und Stopfmutter anschrauben.

- [GB] To mount the side broom, an impurities collector MU124N and a front sweeper MT124N are required. Unscrew the valve of regulation. Screw two valves of regulation with two screws M6 X 110 mm, two spacers, an intercalated flat-washer and locknuts



- 2.
- [FR] Fixez les deux conduites hydrauliques par trois colliers à tuyau.
  - [DE] Die beiden Hydraulikleitungen mit drei Rohrschellen befestigen.
  - [GB] Attach the two hydraulic lines by means of three pipe collars.



3.

- [FR] Raccordez les flexibles hydrauliques conformément au croquis. Le flexible hydraulique entre le moteur hydraulique et la soupape de régulation devient superflu et est remplacé par le flexible hydraulique „37“.
- [DE] Die Hydraulikschläuche laut Skizze verbinden. Der Hydraulikschlauch vom Hydraulikölmotor zum Regelventil entfällt und wird ersetzt durch Hydraulikschlauch „37“.
- [GB] Connect the hydraulic flexibles as shown in the drawing. The hydraulic flexible between the hydraulic motor and the regulating valve becomes superfluous and is replaced by the hydraulic flexible „37“.

4.

- [FR] Retirez la tôle de renforcement sur le côté du bac de ramassage, celle-ci devient superflue. Le balai latéral est vissé au moyen des 3 vis existantes.
- [DE] Entfernen sie seitlich am Schmutz-sammelbehälter das Verstärkungsblech, dieses entfällt. Der Seitenbesenarm wird mit den vorhandenen 3 Schrauben angeschraubt.
- [GB] Remove the reinforcing plate from the collector side. It becomes superfluous. The side broom is screwed in place by means of the 3 existing screws.

### 5.5 Réglage balai latéral / Einstellung Seitenbesen / Adjustment side broom MTS24N



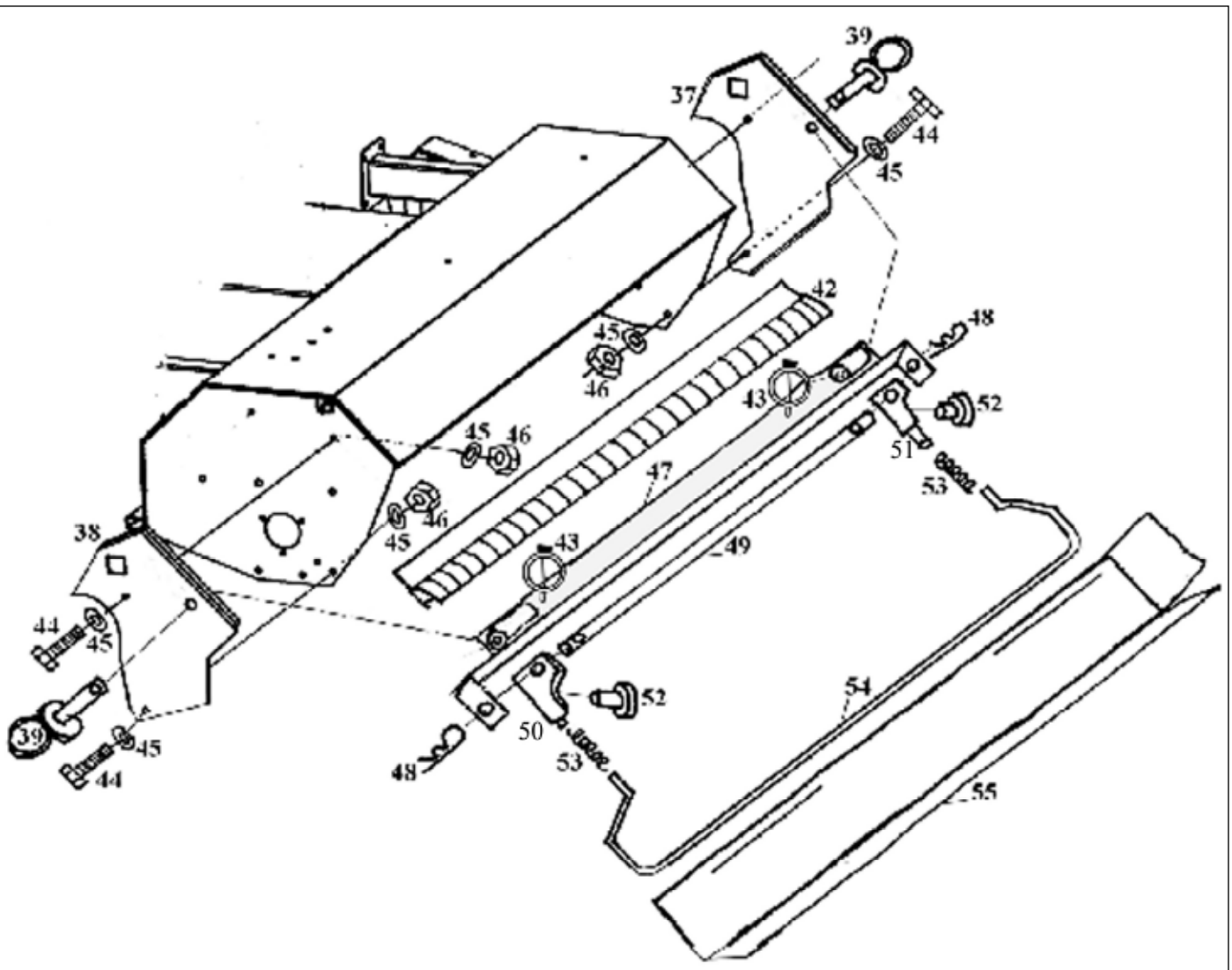
5.

- [FR] En cas de non utilisation du balai latéral, rabattez-le vers le haut et bloquez-le par une goupille à anneau. **Attention: Ne faites pas fonctionner la balai latéral à l'état relevé! Risque d'accident!**
- [DE] Bei Nichtgebrauch des Seitenbesens diesen hochklappen und mit dem Klappstecker sichern. **Achtung: Seitenbesen nicht im hochgeklappten Zustand laufen lassen! Unfallgefahr!**
- [GB] If the side brush is not being used, fold it upwards and lock it in position using a clip pin. **Caution: Do not operate the side brush in the raised position! It could cause an accident!**

## 5.6 Montage des bavettes anti-projections en caoutchouc / Montage Gummispritzlappen / Assembly rubber spray cloth MTB24N

1.

- [FR] Pour le montage de la bavette anti-projections en caoutchouc, il faut disposer de la balayeuse frontale MT124N.  
Montez les deux plaques d'agencement (porte-récipient) aux deux côtés latéraux de la balayeuse frontale par deux vis M 8 x 20 mm, des rondelles et des écrous freins. Si les deux plaques de fixation pour le bac de ramassage sont déjà montées sur la balayeuse frontale, ces tôles de fixation permettent l'accrochage des bavettes anti-projections en caoutchouc, et les supports joints aux fournitures pour la bavette deviennent superflus.
- [DE] Zur Montage des Gummispritzlappens muss die Frontkehrmaschine MT124N vorhanden sein.  
Montieren sie an den beiden Stirnseiten der Frontkehrmaschine die beiden Anbauplatten (Behälteraufnahmen) mit je zwei Schrauben M 8 x 20 mm, Unterlegscheiben und Stoppmuttern. Sind an der Frontkehrmaschine bereits die beiden Halteplatten für den Schmutzammelbehälter montiert, kann in diese Halteplatten der Gummispritzlappen eingehängt werden und die mitgelieferten Halterungen für den Gummispritzlappen werden nicht benötigt.
- [GB] To lift the rubber splash-proof flap, you will need the front sweeper MT124N.  
Fit the two assembly plates (collector-carrier) at the two side ends of the front sweeper using two M8 x 20mm screws, spacer washers and self-locking nuts. If the two attaching plates for the impurities collector are already in place on the front sweeper, these attaching plates can be used for securing the rubber splash proof flaps and the supports included as flap supplies will be superfluous.



## 6 Commandes / Bedienung / Operating

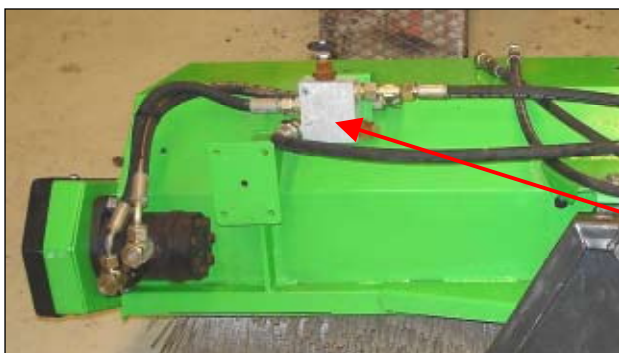
### 6.1 Conduite / Bedienung / Driving H124D



1.
  - [FR] Pour faire pivoter la balayeuse, vous utilisez le bouton de commande du tableau de bord (pos. A).
  - [DE] Um die Kehrmachine zu schwenken, benutzen Sie den Schaltknopf auf dem Armaturenbrett (Pos. A).
  - [GB] To swivel the sweeper, use the control button on the dashboard (position A)



2.
  - [FR] Pour vidanger le bac, vous appuyez sur le bouton, qui se trouve sur le capot avant de la colonne de direction (pos. B) et en même temps appuyez sur le bouton de commande sur le tableau de bord (pos. A).
  - [DE] Um den Behälter zu lehren, drücken Sie auf den Knopf, der sich auf der vorderen Lenksäulenabdeckung befindet (Pos. B) und schalten gleichzeitig den Bedienungsknopf auf dem Armaturenbrett (Pos. A).
  - [GB] To empty the collector, press the button which is located on the front cover of the steering column (position B) and. At the same time, operate the control button on the dashboard (position A).



3.
  - [FR] La vitesse du balai doit être réglée, en fonction de chaque cas particulier, sur la soupape de régulation de la balayeuse frontale.
  - [DE] Je nach Einsatzfall muss die Besen-drehzahl am Regelventil auf der Front-kehrmaschine eingestellt werden.
  - [GB] The speed of the brush must be adjusted for each specific case using the front sweeper's regulating valve.



4.
  - [FR] Si la balayeuse est équipée du collecteur et du balai latéral, mais sans que ce dernier ne soit utilisé, l'entraînement doit être by-passe. **Attention:** Sinon il peut en résulter la surchauffe de l'huile hydraulique.
  - [DE] Falls die Kehrmachine mit Sammelbehälter und Seitenbesen ausgerüstet ist, jedoch ohne Seitenbesen benutzt wird, den Seitenbesenantrieb auf Umlauf stecken. **Achtung:** Anderenfalls kann es zur Überhitzung des Hydrauliköls kommen.
  - [GB] If the sweeper has a collector and side broom but is being used without a side broom, switch the drive to the «by-pass» mode. **Caution:** otherwise the hydraulic oil could overheat.



Avant la mise en service resserrez toutes les conduites hydrauliques et contrôlez leur étanchéité. Veillez à une propreté impeccable au niveau des raccords à enficher./ Unbedingt auf Sauberkeit der Steckkupplungen achten./ Before putting into operation, tighten all the hydraulic connections and check them for tightness. Maintain impeccable cleanliness at the plug-in couplings

[FR] Réglage balayeuse frontale

Voir réglages de la balayeuse frontale 5.2

Réglage du bac de ramassage

Voir réglage du bac de ramassage 5.3

Réglage du balai latéral

Voir réglage du balai latéral 5.5

[DE] Einstellung Frontkehrmaschine

Siehe Einstellung Frontkehrmaschine 5.2

Einstellung Schmutzsammelbehälter

Siehe Einstellung Schmutzsammelbehälter 5.3

Seitenbeseneinstellung

Siehe Einstellung Seitenbesen 5.5

[GB] Adjustment front road sweeper

See adjustment front road sweeper 5.2

Adjustment of impurity collector

See adjustment of impurity collector 5.3

Side broom adjustment

See side broom adjustment 5.5

## 7 Entretien

### 7.1 Généralités



Attention!

Des personnes peuvent être blessées ou des dommages peuvent survenir sur la balayeuse.

Contrôlez avant toute mise en œuvre de la balayeuse toutes les pièces relevant de la sécurité et les liaisons hydrauliques.

### 7.2 Maintenance

- La balayeuse doit être soumise à un entretien régulier.
- Après exécution des travaux, tous les dispositifs de protection démontés doivent de nouveau être remis en place réglementairement.
- Contrôlez après les 5 premières heures d'exploitation toutes les jonctions par vis et par boulons ainsi que le tendeur du rouleau de balayage.
- Lubrifiez ou graissez toutes les parties en mouvement.
- Contrôlez avant chaque mise en service l'étanchéité des raccords hydrauliques.
- Contrôlez et éventuellement resserrez les raccords hydrauliques après 5 heures d'exploitation!

Indication importante:

Le seul resserrage est voué à l'échec!

En cas de fuite, desserrez d'abord le raccord hydraulique, puis bouger sur le flexible et le boulonnage. Le raccord peut maintenant être de nouveau resserré.

## 7 Instandhaltung

### 7.1 Allgemeines



Achtung!

Verletzungen an Personen oder Beschädigungen an der Maschine können eintreten.

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine alle sicherheitsrelevanten Teile und die Hydraulikverbindungen.

### 7.2 Wartung

- Die Kehrmaschine muss einer regelmäßigen Wartung unterzogen werden.
- Nach Ausführung der Arbeiten müssen alle demontierten Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Überprüfen Sie nach den ersten 5 Betriebsstunden alle Schrauben- und Bolzenverbindungen und die Spannstange der Kehrwalze.
- Ölen bzw. schmieren Sie alle beweglichen Teile.
- Prüfen Sie vor jedem Einsatz die Hydraulikanschlüsse auf Dichtigkeit.
- Hydraulikanschlüsse erstmalig nach 5 Betriebsstunden prüfen, gegebenenfalls nachziehen!

Wichtiger Hinweis:

Nur Nachziehen hat keinen Erfolg!

Eine undichte Hydraulikverschraubung bitte erst lösen, dann Schlauch oder Verschraubung bewegen. Jetzt kann die Verschraubung wieder angezogen werden.

## 7 Servicing

### 7.1 General points



N.B.!

People may be injured or the machine may be damaged.

Before using the machine check the safety parts and the hydraulic connections every time.

### 7.2 Maintenance

- The road sweeper must be subject to regular maintenance.
- After carrying out the work all the disassembled safety equipment must be properly replaced.
- After the first 5 operating hours check all screw and bolt connection and the tie rod of the rotating cylinder.
- Oil and grease all moving parts.
- Before use always check the hydraulic connections for tightness.
- Check the hydraulic connections first after 5 operating hours, if needed tighten them!

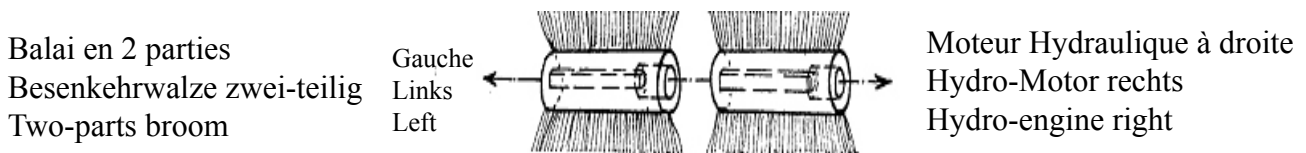
Important instruction:

It is no use just retightening!

In case of outflow, please first untighten the hydraulic connection, then adjust the flexible and screw connection. Now the connection can be tighten again.

### 7.3 Mise en place du balai / Einbau der Kehrwalze / Assembly of the broom

- [FR] Dans le sens de déplacement, sur le coté droit de la balayeuse : démontez la barre de tension située dans le coffret de base de la balayeuse. Desserrez les trois vis du palier à roulement et retirez-le. Sortez le tuyau d'entraînement, engagez le rouleau de balayage (en deux parties) dans la balayeuse, de sorte que l'évidement rond de 145 mm soit dirigé à droite par rapport au moteur hydraulique (voir fig. 27). Montez ensuite dans l'ordre contraire des opérations le tuyau d'entraînement avec le palier et la tige du tendeur.
- [DE] In Fahrtrichtung rechts die Spannstange aus dem Kehrmaschinen-Grundgehäuse demontieren. Die drei Schrauben der Lagerschale lösen und das Lager abziehen. Das Antriebsrohr herausnehmen, die Besenkehrwalze (zweiteilig) in die Maschine stecken, sodass die runde Aushöhlung von 145 mm nach rechts zum Hydraulikmotor zeigt. Dann das Antriebsrohr in umgekehrter Reihenfolge wieder mit dem Lager und der Spannstange montieren.
- [GB] In the direction of travel on the right side of the sweeper : disassemble the tie rod located in the sweeper housing. Loosen the three screws of the bearing unit and remove the bearing. Remove the drive tube, place the broom-cylinder (two-part) in the machine so that the round cavity of 145mm is facing right to the hydraulic engine (see Fig. 27). Then assemble the drive tube with the bearing and the tie rod in reverse order.



## 8 Caractéristiques techniques / Technische Daten / Technical Data

### 8.1 Balayeuse / Kehrmaschine / Road sweeper

- [FR] Entraînement hydraulique  
Dispositif de levage hydraulique  
Largeur de travail: 130 cm  
Poids: 64 kg  
Balai combiné avec garniture Poly-Drall à cinq rangées  
Diamètre du balai: 45 cm  
Roues-béquilles des deux côtés
- [DE] Hydraulischer Antrieb  
Hydraulische Aushebeeinrichtung  
Arbeitsbreite: 130 cm  
Gewicht: 64 kg  
Kombikehrwalze mit Poly-Drall-Besatz fünfreihtig  
Kehrwalzendurchmesser: 45 cm  
Höhenverstellbare beidseitige Abstellstützräder
- [GB] Hydraulic drive  
Hydraulic lifting device  
Working width: 130 cm  
Weight: 64 kg  
Combined broom with 5 lined Poly-Drall trimming  
Broom diameter: 45 cm  
Two-sides wheel-crutches

## 8.2 Equipement additionnel de la balayeuse / Zusatzausrüstung Kehrmachine / Additional equipment for the road sweeper

[FR]Bâche de protection contre les projections MTB24N

Bac de ramassage avec vidage hydraulique du récipient MU124N

Soupape électromagnétique pour accoupler le dispositif de pivotement et le vidage du récipient

Balai latéral rapporté de 40 cm Ø à asservissement hydraulique MTS24N

Autres rouleaux de balayage sur demande

- Sous réserve des modifications techniques ! -

[DE] Gummispritzlappen MTB24N

Schmutz-Sammelbehälter mit hydraulischer Behälterentleerung MU124N

Elektromagnetventil zum Koppeln der Schwenkeinrichtung und der Behälterentleerung

Anbau-Seitenbesen 40 cm Ø hydraulisch angetrieben MTS24N

weitere Kehrwalzen auf Anfrage

- Technische Änderungen vorbehalten! -

[GB] Rubber spray cloth MTB24N

Dirt sump with hydraulic draining of the container MU124N

Electromagnetic valve to couple the swivelling device and the container-draining

Side brooms 40 cm Ø hydraulically propelled MTS24N

Other rotating cylinders on request

- Technical Changes are reserved! -

## 9 Déclaration de conformité / Konformitätserklärung / Conformity Declaration

Déclaration de conformité du fabricant (article 8 de la directive 98/37/CE)

Nous, la

Kersten Maschinenvertriebs GmbH

Empeler Straße 93-95

D - 46459 Rees

déclarons que la machine

Balayeuse frontale avec diamètre du rouleau de 450 mm

Modèle: MT124N pour H124D

Désignation par le fabricant : FKM 1305GE

Constructeur : Kersten Maschinenvertriebs GmbH

est conforme aux directives suivantes de la CE: 98/37/EG,

Numéro de machine: \_\_\_\_\_



Rees, le 26.01.07

Dipl.-Ing. Georg Kersten  
Gérant

Konformitätserklärung des Herstellers (Artikel 8 der Richtlinie 98/37/EG)

Wir, die

Kersten Maschinenvertriebs GmbH

Empeler Straße 93-95

D - 46459 R e e s

erklären, dass die Maschine

Frontkehrmaschine mit Walzen-Durchmesser 450 mm

Modell: MT124N für H124D

Herstellerbezeichnung: FKM 1305GE

Hersteller: Kersten Maschinenvertriebs GmbH

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt: 98/37/EG,

Maschinen-Nummer: \_\_\_\_\_



Rees, den 26.01.07

\_\_\_\_\_  
Dipl.-Ing. Georg Kersten  
Geschäftsführer

Manufacturer's conformity declaration (article 8 of directive 98/37/EC)

We,

Kersten Maschinenvertriebs GmbH

Empeler Straße 93-95

D - 46459 Rees

hereby declare the machine

Front rotating machine with cylinder – diameter 450 mm

Model: MT 124N for H124D

Manufacturer's description: FKM 1305GE

Manufacturer: Kersten Maschinenvertriebs GmbH

meets the following EC directive 98/37/EC,

Machine number: \_\_\_\_\_



Rees, dated 26.01.07

\_\_\_\_\_  
Georg Kersten  
Manager

# **10 Liste des pièces détachées / Ersatzteilliste / Spare parts list**

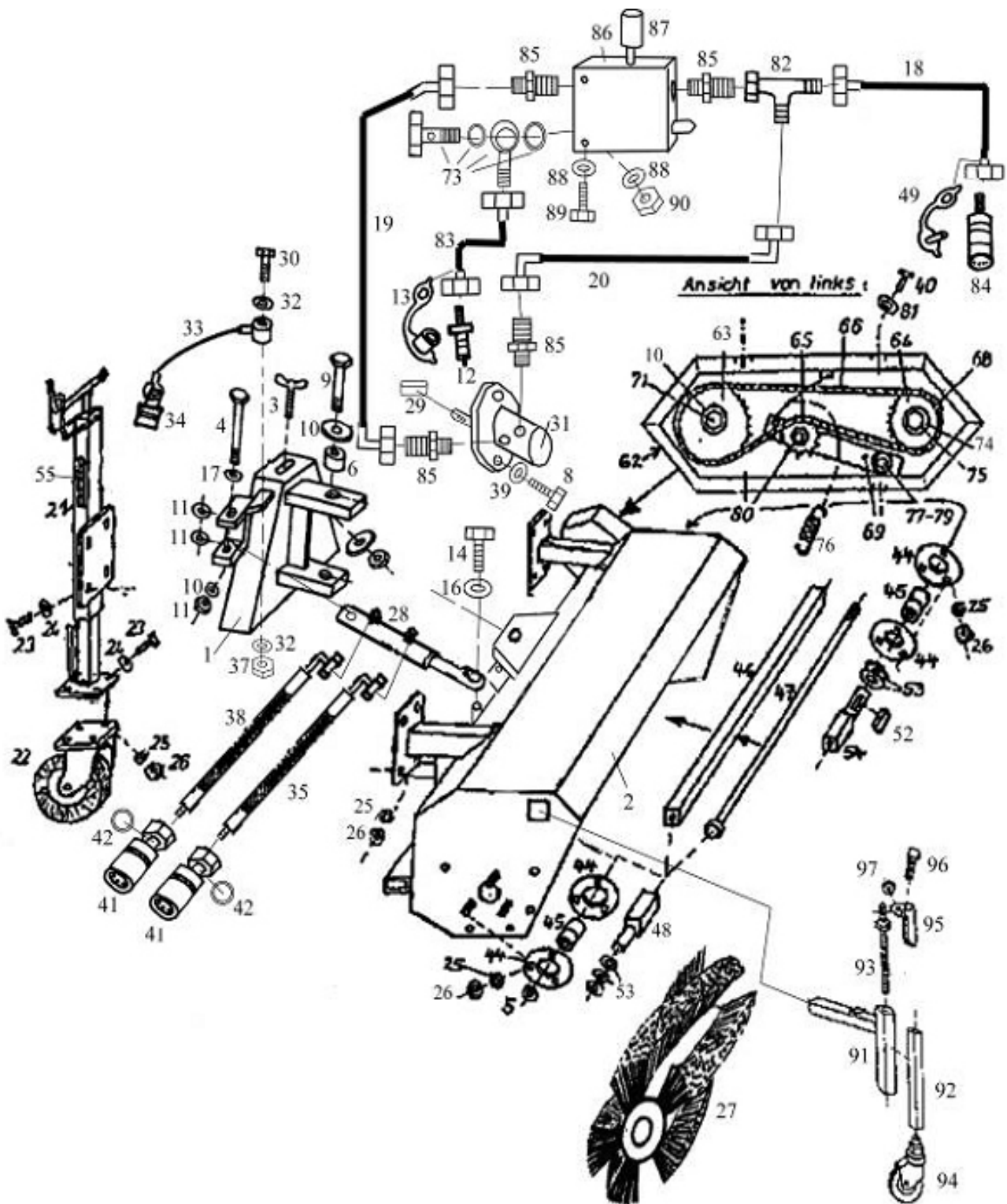
MT124N (FKM 1305 GH)

MU124N

MTS24N

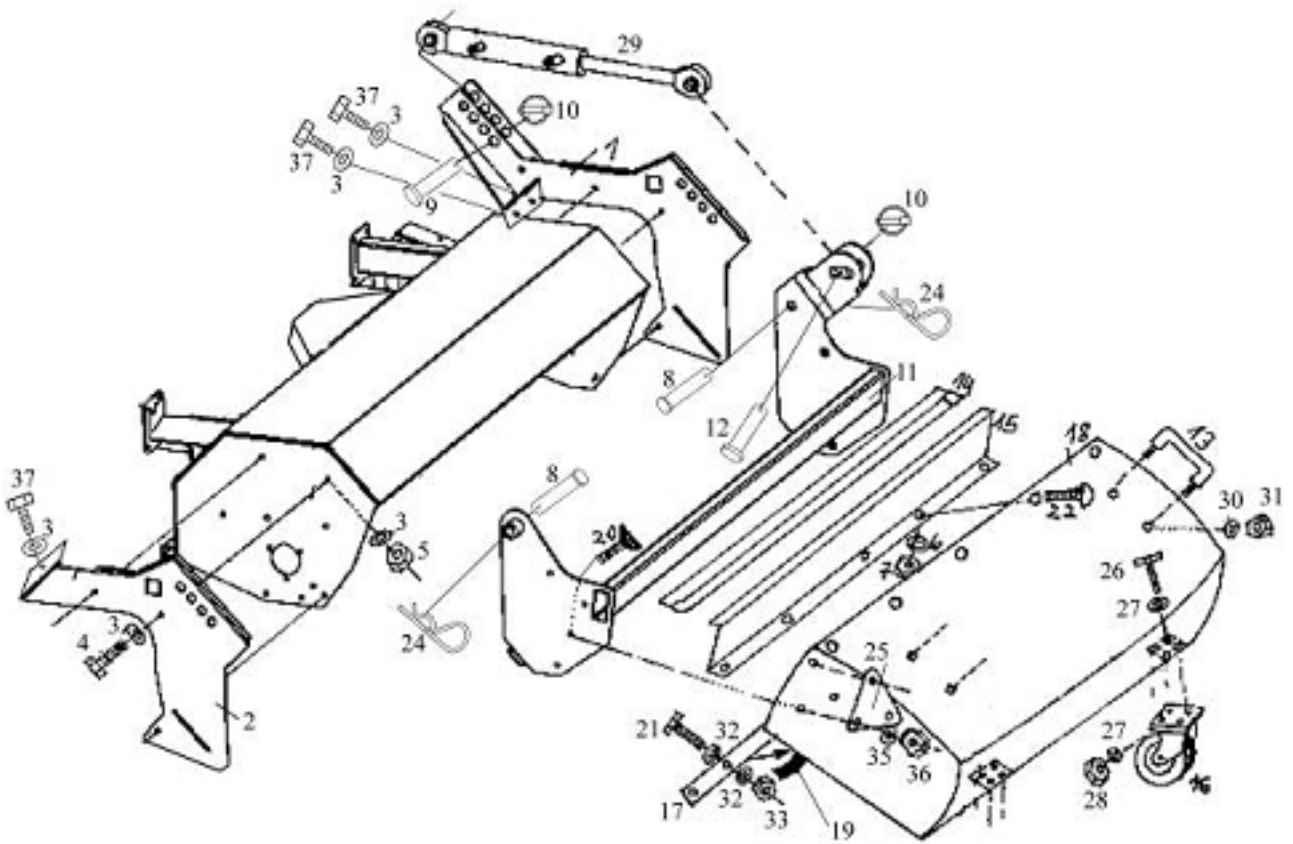
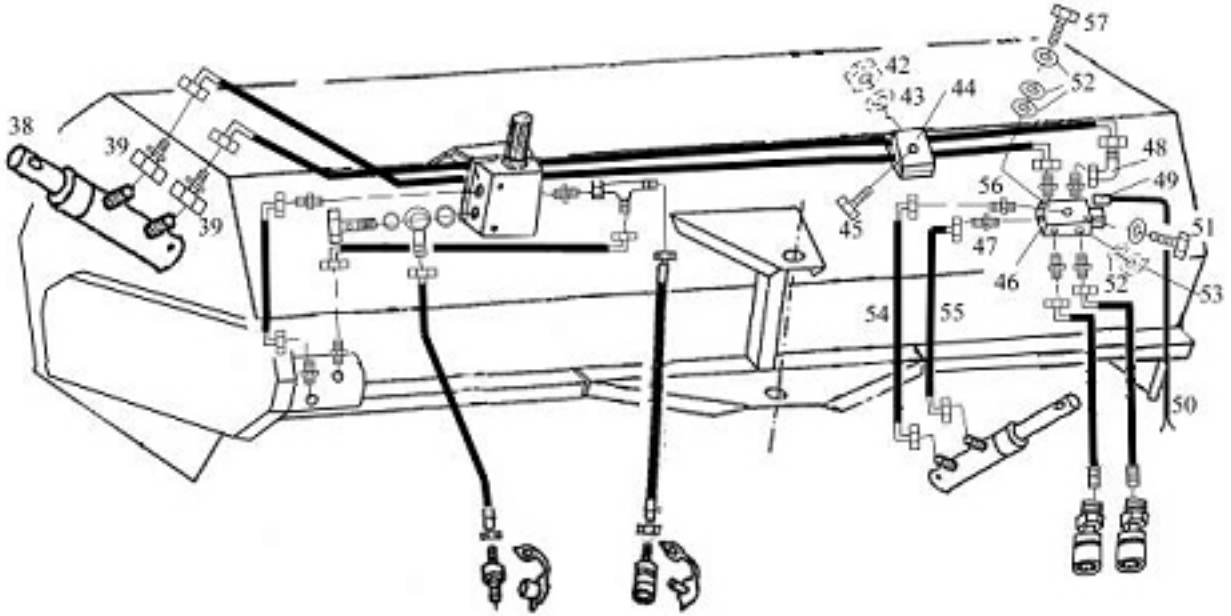
MTB24N

# MT124N



Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung	Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
1	050 343 001	1	Kuppeldreieck Etesia	45	924 100 205	3	Lager
2	050 438 100	1	Grundgehäuse Etesia	46	041 000 438	1	Antriebsrohr
3	902 110 070	1	Flügelschraube	47	041 000 436	1	Spannstange
4	901 010 065	1	Schraube	48	100 000 430	1	Antriebsstummel, rechts
5	905 110 000	1	Unterlegscheibe	49	932 391 022	1	Staubkappe Muffe
6	705 200 534	2	Buchse 20x5x34	52	908 181 030	1	Passfeder
8	900 012 040	2	Schraube	53	905 125 000	5	Scheibe
9	901 010 050	2	Schraube	54	100 000 425	1	Antriebsstummel, links
10	905 216 000	6	Karoseriescheibe	55	700 000 151	2	Aufkleber Höhenskala
11	915 001 016	4	Anlaufscheibe	62	130 000 165	1	Getriebedeckel
12	932 131 321	1	Stecker	63	920 401 326	1	Kettenrad – 26 Zähne
13	932 391 032	1	Staubkappe Stecker	64	920 401 214	1	Kettenrad – 14 Zähne
14	901 010 045	1	Schraube	65	920 603 010	1	Spannrad
15	900 016 001	3	Stopfmutter	66	920 100 880	1	Kette – 880 mm lang
16	905 110 000	1	Unterlegscheibe	68	920 303 000	1	Kettenschloss
17	905 110 000	2	Unterlegscheibe	69	100 000 255	1	Spannhebel
18	930 343 070	1	Hydraulikschlauch Schlepper 700 mm	71	901 008 020	1	Schraube
19	930 464 001	1	Hydraulikschlauch 540 mm	73	931 111 238	1	Hydraulik-verschraubung
20	930 464 002	1	Hydraulikschlauch/Rücklauf 580 mm	74	906 225 351	6	Distanzscheibe
21	050 300 005	2	Abstellstütze	75	906 000 250	1	Seegering
22	926 327 125	2	Laufgrad	76	909 200 583	1	Zugfeder
23	901 008 016	8	Schraube	77	901 110 055	1	Schraube
24	905 108 000	16	Unterlegscheibe	78	905 110 000	3	Scheibe
25	905 008 000	16	Federring	79	900 010 002	1	Stopfmutter
26	900 008 001	13	Mutter	80	900 038 011	1	Mutter
27	130 510 045	1	Kehrwalze	81	905 206 000	4	Unterlegscheibe
28	933 216 095	1	Schwenkzylinder	82	931 041 200	1	Hydraulik-verschraubung
29	908 008 720	1	Passfeder für Ölmotor	83	930 343 085	1	Hydraulikschlauch 850 mm
30	901 006 020	1	Schraube	84	932 231 223	1	Muffe
31	935 102 050	1	Ölmotor	85	931 071 238	2	Hydraulik-verschraubung
32	905 106 000	2	Unterlegscheibe	86	936 201 000	1	Regelventil
33	050 276 905	1	Edelstahlseil mit 2 Ringösen 420mm		936 202075	1	Regelpatrone
34	050 276 900	1	Stecker komplett	87	941 400 015	1	Regelventilknopf
35	930 464 003	1	Hydraulikschlauch 750 mm PN6,2	88	905 106 000	4	Unterlegscheibe
36	931 071 212	2	Hydraulikverschraubung	89	901 006 045	2	Schraube
37	900 006 002	1	Stopfmutter	90	900 006 002	2	Stopfmutter
38	930 464 003	1	Hydraulikschlauch 750 mm PN6,2	91	135 000 441	2	Abstellstütze
39	905 112 000	4	Unterlegscheibe	92	135 000 443	2	Stütze Innenrohr
40	901 006 012	2	Schraube	93	100 000 490	2	Spindel
41	932 200 343	2	Muffe mit Innengewinde	94	926 301 075	2	Stützrad mit Expander
42	937 100 343	2	Kupferring	95	700 000 085	2	Handgriff
44	924 200 205	6	Lagerschale	96	901 005 020	2	Schraube
				97	900 005 002	2	Stopfmutter

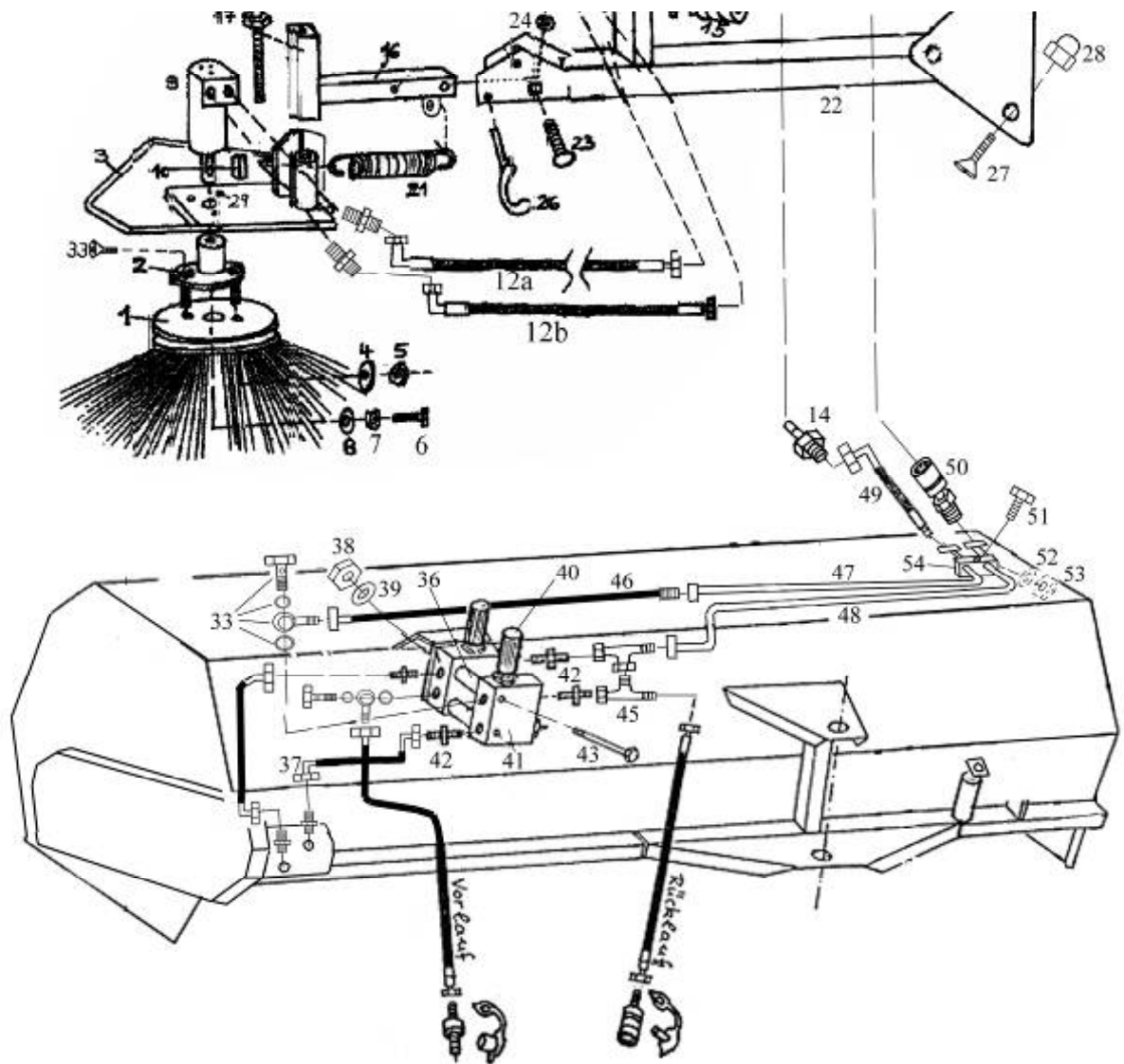
# MU124N



Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
1	050 438 410	1	Seitenteil links
2	050 438 420	1	Seitenteil rechts
3	905 108 000	18	Unterlegscheibe
4	901 008 020	6	Schraube
5	900 008 002	9	Stopfmutter
6	905 106 000	5	Unterlegscheibe
7	900 006 002	5	Stopfmutter
8	800 000 036	2	Rundbolzen
9	907 400 073	1	Steckbolzen
10	907 145 000	2	Klappstecker
11	050 438 430	1	Anbauträger
12	750 000 028	1	Steckbolzen flacher kopf 73 mm 19Ø
13	941 636 006	2	Haltegriff
14	712 135 111	1	Gummileiste oben
15	050 438 440	1	Halteschiene
16	926 301 076	2	Laufgrad D 125
17		1	Schiene für Gummi- leiste
18	130 101 625	1	Sammelbehälter
19	135 000 650	1	Gummispritzlappen
20	901 208 025	8	Senkkopfschraube
21	901 006 016	5	Schraube
22	901 906 020	5	Schlossschraube
24	907 004 001	2	Federstecker
25	050 438 450	2	Verstärkungsplatte
26	901 008 016	8	Schraube
27	905 108 000	16	Unterlegscheibe
28	900 008 002	8	Stopfmutter
29	933 101 180	1	Zylinder Behälterent- leerung
30	905 106 000	4	Unterlegscheibe
31	900 006 002	4	Stopfmutter
32	905 106 000	10	Unterlegscheibe
33	900 006 002	5	Stopfmutter

Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
34	905 108 000	8	Unterlegscheibe
35	905 108 000	8	Unterlegscheibe
36	900 008 002	8	Stopfmutter
37	901 008 040	3	Schraube
38	933 101 180	1	Zylinder
39	931 101 208	2	Reduzier-verschraubung
40	930 464 006	2	Hydraulikschlauch 1000 mm
42	900 006 002	2	Stopfmutter
43	905 106 000	2	Unterlegscheibe
44	908 206 000	2	Rohrgummischelle NW6 doppelt
45	901 006 050	2	Schraube
46	936 302 002	1	Magnetsteuerventil
47	931 071 238	5	Hydraulik-verschraubung
48	931 061 200	1	Hydraulik-verschraubung
49		1	Stecker Magnetsteuerventil
50	961 070 006.92	m	zweiadriges Elektrokabel, Meterware, Länge angeben
51	901 008 080	1	Schraube Ventil
52	905 108 000	8	Unterlegscheibe
53	900 008 002	2	Stopfmutter
54	930 464 004	1	Hydraulikschlauch 495 mm
55	930 464 005	1	Hydraulikschlauch 425 mm
56	931 071 212	1	Hydraulik-verschraubung
57	901 008 065	1	Schraube

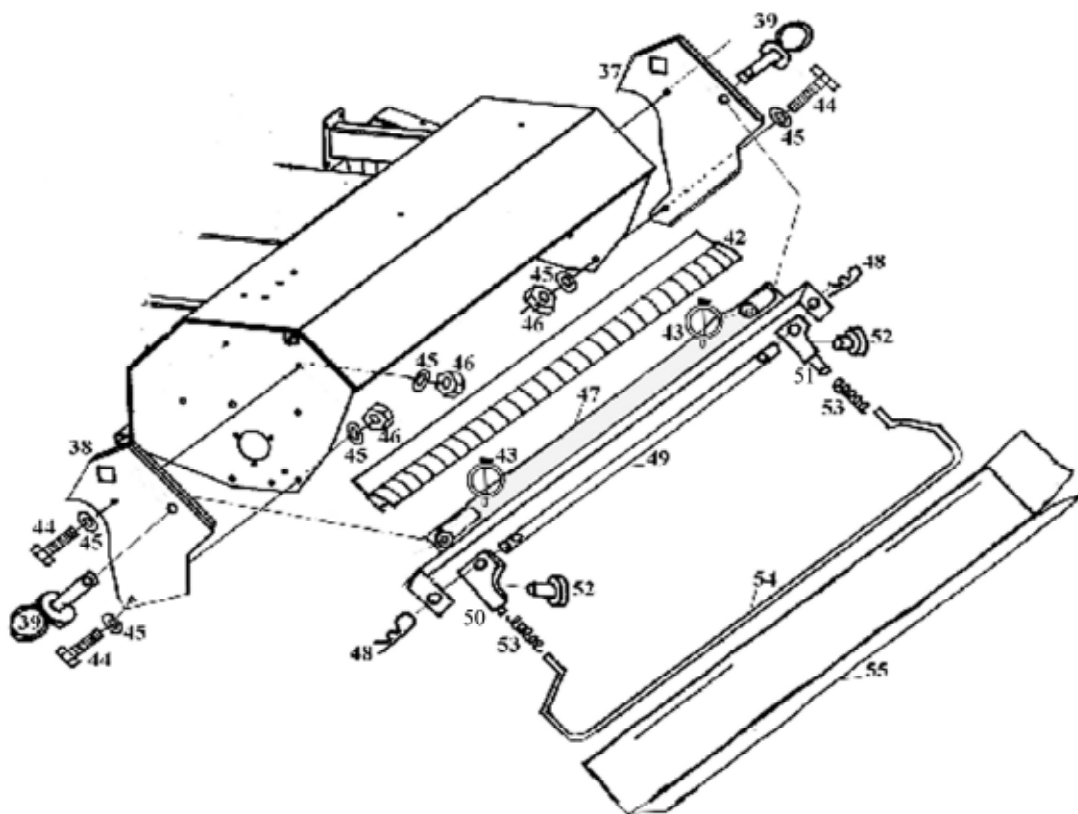
# MTS24N



Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
1	105 000 025	1	Seitenbesen
2	135 002 113	1	Besenteller plus Schrauben
3	135 000 056	1	Seitenbesenhalt. rechts
4	905 208 000	1	Karoseriescheibe
5	900 008 002	2	Stoppmutter
6	901 006 035	1	Schraube
7	905 006 000	2	Federring
8	905 206 000	1	Karoseriescheibe
9	935 111 050	1	Hydraulikmotor
9a	937 301 050	1	Dichtsatz zum Motor
10	908 005 516	1	Passfeder
11			
12a	930 438 003	1	Hydraulikschlauch
12b	930 438 002	1	Hydraulikschlauch
14	932 131 321	1	Hydraulikstecker
15	932 231 223	1	Schottmuffe mit Mutter
	937 300 028	1	Dichtung
16	105 000 116	1	Klapprohr Seitenbesen rechts
17	100 000 490	2	Spindel
18	700 000 085	1	Drehgriff
19	931 071 238	2	Hydraulik-verschraubung
21	909 200 155	1	Zugfeder
23	901 910 045	1	Schlossschraube
24	905 110 000	1	Unterlegscheibe
25	900 010 002	1	Stoppmutter
26	907 155 000	1	Rohrklappstecker
27	901 208 030	3	Senkschrauben mit Innensechskant

Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
28	900 008 023	3	Hutmutter
29	905 008 000	8	Federring
32	908 706 666	1	Kabeltülle doppelseitig 36 mm
33	931 111 238	1	Schwenk-verschraubung 4-teilig
36	705 200 535	2	Distanzhülse
37	930 464 007	1	Hydraulikschlauch 475 mm
38	900 006 002	0	Stoppmutter
39	905 106 000	0	Unterlegscheibe
40	941 400 015	1	Drehknopf
41	936 201 000	1	Regelventil
	936 202075	1	Regelpatrone
42	931 071 238	2	Hydraulik-verschraubungen
43	901 106 110	2	Schraube
45	931 051 218	1	Hydraulik-verschraubung
46	930 464 008	1	Hydraulikschlauch 340 mm
47	050 438 098	1	Hydraulikleitung Vorlauf
48	050 438 099	1	Hydraulikleitung Rücklauf
49	930 464 009	1	Hydraulikschlauch 620 mm
50	932 231 223	1	Muffe
	937 300 028	1	Dichtung
51	901 006 035	3	Schraube
52	905 106 000	3	Unterlegscheibe
53	900 006 002	3	Stoppmutter
54	908 602 012	3	doppelte Rohrschelle

# MTB24N



Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
37	050 438 460	1	Anbauplatte links
38	050 438 470	1	Anbauplatte rechts
39	800 000 036	2	Rundbolzen mit Ring
40	932 131 323	2	Hydraulikstecker
41	932 391 032	2	Staubkappe
42	712 135 111		Gummileiste 1,30 m
43	907 145 000	2	Klappsplint
44	901 008 016	4	Schraube
45	905 108 000	8	Unterlegscheibe
46	900 008 002	4	Stopfmutter
47	050 438 480	1	Halteschiene

Nr.	Bestellnr.	Anz	Bezeichnung
48	907 002 003	2	Federstecker
49	050 438 490	1	Halterohr 138 mm 15L
50	712 000 128	1	Verbindungsblech rechts
51	712 000 129	1	Verbindungsblech links
52	943 700 910	2	Einsteckpuffer
53	909 100 207	2	Druckfeder
54	712 125 095	1	Tragebügel
55	126 000 094	1	Spritzlappen